



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに しています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのお知らせ

La prima por la pensión de jubilación cambiará desde abril

4月から国民年金保険料が変わります

La prima para el 2024 será reajustada a 16.980 yenes mensuales (tarifa fija). Existen descuentos si algún período de las primas se paga por adelantado.

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

Además, si paga una prima mensual adicional de 400 yenes, la futura pensión básica puede aumentar.

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せしておめると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

Informes: [Sobre aumentos adicionales a la prima]

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

Oficina de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

☎06-6858-2264

[Sobre la prima de la pensión]

Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

府宮住宅の入居者募集

Para personas que trabajan en la prefectura de Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.

府在住か通勤の人。所得制限があります。

Repartic. de solicitudes: Del lunes 1 al lunes 15 de abril.

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y STEP.

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコウ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el lunes 15 de abril (válido también con sello postal del mismo día). Es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Hágase un chequeo médico

Además de los chequeos médicos para ciudadanos (para personas de 30 a 39 años) y los chequeos médicos específicos (para asegurados del Seguro Nacional de Salud de la ciudad con edades comprendidas entre los 40 y los 74 años), se ofrecen gratuitamente diversos chequeos oncológicos, densitometrías óseas y revisiones dentales. A las personas que reúnan los requisitos se les enviará un ticket para el examen médico y una tarjeta postal para el chequeo médico. Además, se ofrece detección de cáncer de estómago, mama y útero a quienes tengan la edad par en 2024.

Para más información, consulte la página web de la ciudad.

Solicitudes: en las instituciones médicas correspondientes (consulte la página de la ciudad)

Informes: Línea de informes para chequeos médicos ☎06-6152-7538

■El trato hacia el Covid-19 cambiará

El centro de atención telefónica para el Covid-19 de la ciudad de Toyonaka cerrará el viernes 29 de marzo, y el domingo 31 de marzo finalizarán las subvenciones públicas a los gastos médicos de hospitalización y medicamentos para el tratamiento.

Si tiene fiebre u otros síntomas y desea acudir al médico, consulte a su médico de cabecera.

Las instituciones médicas que pueden examinar a los pacientes también figuran en la página web de la Prefectura de Osaka.

Informes: Sec. de Gestión de Crisis Sanitarias ☎06-6152-7316

■Cupones de descuento para uso de instalaciones deportivas para afiliados al Seguro Nacional de Salud

Se emiten (solo una vez por año) cupones subvencionados (*Hatsuratsu Ticket* - 12 cupones), que permiten a los asegurados cubiertos por el seguro nacional de salud de la ciudad utilizar las instalaciones deportivas de la ciudad a mitad de precio.

Los cupones de subvención se enviarán posteriormente por correo.

Solicitudes: Desde el lunes 1 de abril, desde la página web de la ciudad o lleve su tarjeta de asegurado a la Sec. de Subvención de Seguros o las sucursales de Shonai y Shinsenri.

Informes: Se. de Subvención de Seguros ☎06-6858-2295

■Publicación de una lista de ventanillas para consultas

La lista de "Ventanillas de consultas" se distribuye al mismo tiempo que el número de abril del Boletín mensual.

Guárdela durante un año. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Informes: Sec. de Estrategia de Relaciones Públicas ☎06-6858-2028

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Seminarios de prevención de catástrofes para extranjeros

Fecha y hora: Lunes 22 de abril, 13:30 - 15:30

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka

Contenidos: Informarse y prepararse para las catástrofes en Japón. Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, filipino, nepalés, tailandés, vietnamita e indonesio.

Hacer solicitud hasta el jueves 18 de abril. Para otros idiomas es necesario hacer consulta previa.

Orientado a: Extranjeros, 20 personas. Por orden de llegada.

Solicitudes e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診

できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

とよなか市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343